

3. Er det ikke muligt at bilægge tvisten efter stk. 2, kan en af parterne meddele den anden, at den har udpeget en forligsmand; den anden part skal så inden to måneder udpege endnu en forligsmand. Ved anvendelsen af denne procedure betragtes Fællesskabet og dets medlemsstater som en enkelt part i tvisten.

Samarbejdsrådet udpeger en tredje forligsmand.

Forligsmændenes henstillinger vedtages ved flertalsafgørelse. Sådanne henstillinger er ikke bindende for parterne.

4. Samarbejdsrådet kan fastlægge procedureregler for tvistbilæggelse.

#### ARTIKEL 102

Parterne er enige om på anmodning af en af dem straks gennem passende kanaler at konsultere hinanden med henblik på drøftelse af ethvert spørgsmål vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale og andre relevante aspekter af forbindelserne mellem dem.

Denne artikels bestemmelser berører på ingen måde artikel 17, 18, 101 og 107.

#### ARTIKEL 103

Der kan ikke i medfør af aftalen indrømmes Rusland en gunstigere behandling end den, medlemsstaterne indrømmer hinanden.

#### ARTIKEL 104

I denne aftale forstås ved »parter« på den ene side Fællesskabet eller medlemsstaterne eller Fællesskabet og dets medlemsstater, alt efter deres respektive beføjelser, og på den anden side Rusland.

#### ARTIKEL 105

For så vidt spørgsmål, der er omhandlet i denne aftale, også er omhandlet i energicharter-traktaten og protokollerne dertil, finder denne traktat og disse protokoller fra deres ikrafttræden anvendelse på de pågældende spørgsmål, dog kun i det deri fastsatte omfang.

#### ARTIKEL 106

Denne aftale indgås indledningsvis for en periode på ti år. Den fornyes automatisk år for år, såfremt ingen af parterne giver den anden

part skriftlig meddelelse om opsigelse mindst seks måneder før aftalens udløb.

#### ARTIKEL 107

1. Parterne træffer de fornødne almindelige eller særlige foranstaltninger til opfyldelse af deres forpligtelser i henhold til aftalen. De drager omsorg for, at aftalens mål virkeliggøres.

2. Såfremt en part finder, at den anden part har misligholdt en forpligtelse i henhold til aftalen, kan den træffe passende foranstaltninger. Forinden meddeler den, bortset fra i særligt hastende tilfælde, Samarbejdsrådet alle nødvendige oplysninger til en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå frem til en for parterne acceptabel løsning.

Ved valget af disse foranstaltninger skal de, der medfører færrest forstyrrelser i aftalen, foretrakkes. Samarbejdsrådet underrettes straks om foranstaltningerne, hvis den anden part anmoder derom.

#### ARTIKEL 108

Bilag 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 og 10 og protokol 1 og 2 udgør en integrerende del af denne aftale.

#### ARTIKEL 109

Indtil enkeltpersoner og virksomheder har opnået tilsvarende rettigheder i medfør af denne aftale, berører aftalen ikke de rettigheder, de er sikret i kraft af bestående aftaler, der er bindende for på den ene side en eller flere medlemsstater og på den anden side Rusland, undtagen på områder, der henhører under Fællesskabets kompetence, hvilket ikke berører medlemsstaternes forpligtelser efter denne aftale på områder, der henhører under deres kompetence.

#### ARTIKEL 110

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab finder anvendelse, og på de i disse traktater fastsatte betingelser, og på den anden side for Ruslands område.